

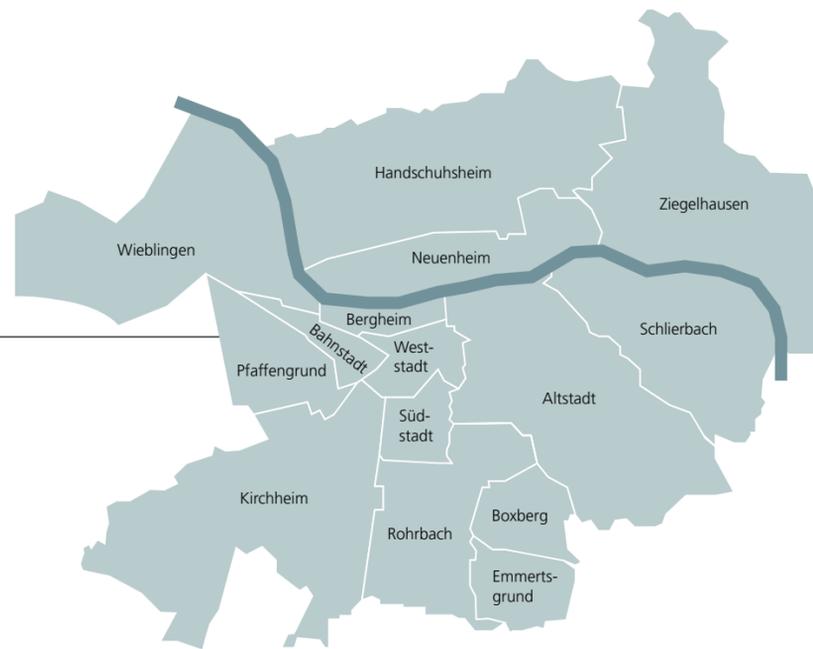


BÜNDNIS FÜR
FAMILIE
HEIDELBERG



Bienvenido. **A Heidelberg.**

Heidelberg. Nuestra ciudad.



EDITOR

„Bündnis für Familie Heidelberg“
(Alianza para la familia Heidelberg)
c/o Heidelberger Dienste gGmbH
Hospitalstraße 5, 69115 Heidelberg
Teléfono: 06221 1410-0
E-mail: info@familie-heidelberg.de
www.familie-heidelberg.de

CONCEPTO Y REDACCIÓN

Aline Moser, Patricia Röser (Heidelberger Dienste gGmbH)
Martina Weihrauch (Universitätsklinikum Heidelberg)
Sonja Troch (Stadtwerke Heidelberg GmbH)
Petra Menold (Volksbank Kurpfalz H + G BANK eG)

DISEÑO

Caroline Pöll Design, Heidelberg

TRADUCCIÓN

Isabel Gómez Ayerbe
Lars Stüber

“**CIUDAD FAMILIAR** – POR ÉSTO RESPONDO YO.”
DR. ECKART WÜRZNER, ALCALDE Y PATROCINADOR
DE LA ‘BÜNDNIS FÜR FAMILIE HEIDELBERG’

Heidelberg vive de y con sus empresas. Estas empresas están comprometidas con Heidelberg de diversas formas. Nosotros, los empresarios, nos sentimos unidos a la ciudad y escogimos deliberadamente esta ubicación porque Heidelberg es un lugar atractivo para nosotros y nuestros empleados.

Juntos estamos comprometidos con la ‘Bündnis für Familie Heidelberg’ (Alianza para la Familia Heidelberg). En el marco de la Alianza desarrollamos este folleto informativo con el fin de mostrar las particularidades y el gran espectro de posibilidades que ofrece nuestra ciudad.

¡Heidelberg es una ciudad viva, polifacética, rica en tradición, encantadora y familiar! Esto es lo que por este medio deseamos demostrar.

“Yo soy nueva ciudadana de Heidelberg. Es por esto que, mi familia y yo, todavía conocemos los motivos por los cuales Heidelberg es un lugar propicio para vivir y trabajar. Realmente hay muchas razones buenas para tomar la decisión de mudarse y vivir en Heidelberg.

El desarrollo de este folleto me hizo comprender más, tanto a mi como afectada, como curiosamente a aquellos que siempre han vivido en esta ciudad, el encanto que distingue a Heidelberg.

Elaborando este folleto nos hemos dado cuenta que mucho de lo que nosotros damos por sentado que hace que Heidelberg sea una ciudad familiar y agradable para vivir no se encuentra en todas partes. Una infraestructura confortable, diversidad cultural y la gran oferta de actividades en los alrededores hacen que la calidad de vida aquí sea tan especial.”

Sonja Troch

La ‘Neckarwiese’ (el prado a la orilla del río Neckar): un lugar para pasear, disfrutar, jugar y hacer deporte.



Heidelberg. **Calidad de vida.**

CALIDAD DE VIDA – ESTO ES LO QUE APRECIAN LOS HEIDELBERGUESES ESPECIALMENTE DE SU CIUDAD:

Clima mediterráneo – Un clima para brevas, tomates y berenjenas, para almendras y melones como solo se encuentra en el sur. La cálida primavera y las cálidas noches de verano dan la sensación de una, dos o incluso hasta tres horas de vacaciones en la cotidianidad.

Fisionomía urbana – Desde lejos está definida por el castillo de Heidelberg el cual fue destruido por las guerras sucesorias palatinas. Desde cerca la definen los pequeños callejones alrededor del centro histórico así como algunos barrios con sus diferentes atmósferas a lo largo del río Neckar, en dirección a la llanura Rin y Odenwald y a lo largo de la Bergstraße.

Cultura y placer – Amantes de la música y la historia, del teatro y del arte, cineastas y gourmets disfrutan por igual de las múltiples ofertas de la ciudad.

Tiempo libre y naturaleza – El río Neckar, las zonas verdes, los bosques y las montañas ofrecen numerosas posibilidades para deportistas y amantes de la naturaleza. El Odenwald, el

Palatinado y la Alsacia a los alrededores forman un marco perfecto para excusiones. Además son fácil y rápidamente asequibles gracias a la buena infraestructura del transporte público.

Región económica – Heidelberg y la región metropolitana contigua Rin-Neckar son un lugar atractivo con muchas perspectivas profesionales. Empresarios tanto de pequeñas y medianas empresas como multinacionales e instituciones científicas internacionales tienen sus domicilios aquí.

Educación – Como ciudad universitaria Heidelberg ofrece desde luego una amplia oferta educativa correspondiente a las necesidades y deseos tanto de grandes como pequeños.

Asistencia médica – Heidelberg es además distinguida por su excelente asistencia médica. Sus numerosas instalaciones ambulatorias especializadas así como la Clínica Universitaria y sus respectivos centros de investigación interdisciplinarios son reconocidos y destacados a nivel mundial.

Una ciudad con muchas caras: jardín filosófico, edificaciones históricas y mercados semanales en los barrios de la ciudad – aquí simplemente es posible sentirse bien.



Heidelberg. **Hermosa para vivir.**

RICA EN TRADICIÓN Y DINÁMICA – AQUÍ SE VIVE Y SE TRABAJA BIEN.

Llegar a vivir – Encontrar la vivienda adecuada rápidamente no es siempre fácil. Es por esto que a continuación brindamos algunas sugerencias que facilitarán la búsqueda.

Periódico – Los miércoles y sábados se encuentran principalmente en el periódico 'Rhein-Neckar-Zeitung' ofertas de vivienda para el alquiler o la compra. También es recomendable poner aquí un anuncio de búsqueda de vivienda.

Cooperativas de construcción – Algunas de estas sociedades en Heidelberg facilitan habitaciones o viviendas a precios económicos.

Agencias inmobiliarias – Además de la consulta en agencias inmobiliarias vale la pena realizar consultas, generalmente gratuitas, en los portales de internet pertinentes para conocer más el mercado.

Caminos poco convencionales – Las redes personales han probado particularmente su eficacia. Además, los anuncios de búsqueda expuestos públicamente en los diferentes barrios de la ciudad también han demostrado su éxito.

Propiedad de vivienda – La ciudad Heidelberg, también llamada 'Stadt Heidelberg', apoya a las familias en la adquisición de vivienda por medio de un programa especial en el que se promueve la construcción de las mismas.

Desarrollo urbano activo – Tanto los barrios antiguos como recientes en Heidelberg se distinguen cada uno por su carácter individual. Estos últimos cuentan con perspectivas residenciales concretas.

Región – Vivir en los atractivos alrededores de Heidelberg también se puede tomar en consideración gracias a las buenas conexiones de los medios de transporte urbanos entre Heidelberg y su entorno.

Vivir en Heidelberg: diferentes barrios de Heidelberg con diversos estilos arquitectónicos y distintas formas de vida marcan el carácter de Heidelberg.



Heidelberg. **Ambiente familiar.**

DIVERSIDAD – ASÍ SE PUEDEN DESCRIBIR LAS MÚLTIPLES ACTIVIDADES Y OFERTAS PARA LA ATENCIÓN Y EL CUIDADO DE NIÑOS Y JÓVENES.

Atención para niños – Heidelberg, en comparación con otras ciudades en Baden-Wurtemberg, cuenta con una tasa excepcionalmente alta en cuanto al cuidado de niños menores de tres años con propuestas de atención bilingüe, pedagógicamente alternativas o conceptos integrados. La ciudad ofrece múltiples posibilidades las cuales se acomodan a las necesidades personales. El cuidado de los pequeños puede realizarse por horas o a tiempo completo en guarderías municipales, privadas o en las también conocidas 'Tagesmutter' (personas cualificadas que cuidan a los niños en sus propios hogares). Adicionalmente, gracias a una plataforma de niñeras, se puede establecer contacto con niñeras cualificadas.

Escuelas – El panorama educativo de Heidelberg está caracterizado por excepcionales posibilidades de elección escolar. Aquí se encuentran escuelas públicas y privadas de diferentes perfiles, una educación primaria buena con ofertas adicionales de atención mixta y a tiempo completo e incluso escuelas nocturnas. Adicionalmente Heidelberg cuenta con una buena red de apoyo y atención para fomentar el desarrollo de niños y jóvenes, por ejemplo, en casos de niños con discapacidades o facultades especiales.

Actividades vacacionales – Heidelberg tiene un espectro muy amplio de atención infantil durante las vacaciones escolares. Tanto pequeños como jóvenes tienen la posibilidad de disfrutar de diversas actividades que toman lugar ya sea en la naturaleza, directamente en las escuelas, en campamentos científicos, en semanas deportivas o actividades de ocio en el extranjero. Estas actividades son de duración variable y cuentan con diferentes horarios.

Deporte – Niños, jóvenes y adultos tienen la posibilidad de practicar gran variedad de deportes cerca de sus residencias gracias a la buena organización de los clubs deportivos en los barrios de la ciudad. Heidelberg ofrece deportes comunes, como fútbol o gimnasia para niños, deportes competitivos y otros menos practicados como rugby o remo en el río Neckar.

La juventud – Las asociaciones juveniles que se presentan colectivamente por medio del Consejo de la Juventud tiene una amplia oferta para niños, adolescentes y jóvenes. Estas asociaciones realizan especialmente encuentros públicos en los diferentes barrios de Heidelberg.

La familia en Heidelberg:
polifacética, activa, familiar.



Heidelberg. **Aprecia las generaciones.**

ACTIVA – HEIDELBERG ES UNA CIUDAD PARA TODOS.

Para todas las edades – Hay muchas razones para decidir vivir en Heidelberg en familia. La ciudad posee una infraestructura que facilita una vida activa para adultos y personas mayores hasta una avanzada edad.

Las plataformas de encuentro en los barrios de la ciudad junto con la Academia para la Tercera Edad ofrecen diversas posibilidades para la planificación del tiempo libre y la participación

en diferentes actividades. La Academia ofrece especialmente oportunidades para el desarrollo cultural, deportivo y educativo para las personas mayores.

Heidelberg es una ciudad justa con todas las edades. Gracias al gran apoyo y asesoramiento para la tercera edad les es especialmente posible a los adultos mayores definir propiamente como vivir.

Actividad en la tercera edad:
ofertas interesantes para todas
las etapas de la vida.



CONTACTOS Y DIRECCIONES.

BÜNDNIS FÜR FAMILIE HEIDELBERG

www.familie-heidelberg.de

Alianza para la familia Heidelberg. Información sobre la conciliación de la vida familiar y laboral, atención extraescolar y vacacional, plataforma de niñeras y propuestas para retomar la vida laboral.

STADT HEIDELBERG

www.heidelberg.de/familie

Ciudad Heidelberg. Información sobre familia, atención y cuidado para niños, ofertas vacacionales, la tercera edad y vivir en Heidelberg.

AKADEMIE FÜR ÄLTERE E.V.

www.akademie-fuer-aeltere.de

Academia para la Tercera Edad. Educación y tiempo libre para adultos mayores.

HEIDELBERG MARKETING

www.heidelberg-marketing.de

Cultura, eventos y tiempo libre en Heidelberg.

MEINKIND

www.meinkind.de

Portal informativo para padres y buscador de guarderías, 'Tagesmutter' y actividades vacacionales.

PÄD AKTIV E.V.

www.paed-aktiv.de

Atención y cuidado extracurricular de niños en las escuelas de Heidelberg y actividades vacacionales a medio tiempo o tiempo completo.

RHEIN-NECKAR-ZEITUNG

www.rnz.de

Periódico de redacción local con ofertas laborales, mercado inmobiliario, entre otros.

SPORTKREIS HEIDELBERG E.V.

www.sportkreis-heidelberg.de

Grupo deportivo de Heidelberg. Guía deportiva e información sobre clubes deportivos en Heidelberg.

STADTJUGENDRING E.V.

www.sjr-heidelberg.de

Consejo de la Juventud. Actividades de ocio para jóvenes y programas vacacionales en la siguiente dirección:

www.ferienpilot-heidelberg.de

VOLKSHOCHSCHULE E.V.

www.vhs-hd.de

Ofertas educativas para todas las edades.

REGISTRO DE FUENTES FOTOGRÁFICAS

Bienvenido a Heidelberg

Prado a la orilla del río Neckar, Neuenheim © Heidelberger Dienste gGmbH / Caroline Pöll

Heidelberg. Nuestra ciudad.

Puente antiguo © Johnny Brambach, www.johnnybrambach.fotograf.de
Parque de agua infantil en la Neckarwiese © Johnny Brambach

Heidelberg. Calidad de vida.

Philosophenweg, Neuenheim © Johnny Brambach
Hauptstraße, Altstadt © Volksbank Kurpfalz H + G BANK eG
Mercado semanal en Handschuhsheim © Johnny Brambach
Puente antiguo © Johnny Brambach

Heidelberg. Hermosa para vivir.

Quartier am Turm, Rohrbach © Volksbank Kurpfalz H + G BANK eG
Clinica Bergheim, Rohrbach © Kraus Immobilien GmbH
Quartier am Turm, Rohrbach © Epple Immobilien GmbH
Bergstraße, Neuenheim © Heidelberger Dienste gGmbH

Heidelberg. Ambiente familiar.

Remo en el Neckar © Stadtwerke Heidelberg GmbH
Día Universal de los niños en Heidelberg © Jugendkunstschule e.V.
Atención de niños de primaria © päd-aktiv e.V.
FerienChamps © Sportkreis Heidelberg e.V.
FerienOnJob © Heidelberger Dienste gGmbH
Pedagogía en la naturaleza © He.Du.Natur-Erlebnis-Pädagogik
Jardín infantil © istockphoto

Heidelberg. Aprecia las generaciones.

Las generaciones aprenden © vhs Heidelberg e.V.
Piscina Hasenleiser © Stadtwerke Heidelberg GmbH